

## El caminant i el mur

Salvador Espriu

### Essai de cantique dans le temple

Oh, que je suis fatigué  
de mon vieux pays, si lâche et si sauvage,  
et que j'aimerais à m'en éloigner  
vers le Nord  
où, dit-on, les gens sont propres  
et nobles, cultivés, riches, libres,  
éveillés et heureux !  
Alors, au chapitre, mes frères diraient,  
mécontents : « Comme l'oiseau qui quitte son nid,  
tel est l'homme qui part de son endroit »,  
tandis que moi, déjà bien loin, je rirais  
de la loi et de l'antique sagesse  
de mon peuple stérile.  
Mais je ne vais jamais suivre mon rêve  
et je resterai ici jusqu'à ma mort.  
Car je suis, moi aussi, lâche et sauvage  
et j'aime, en outre, avec  
une souffrance sans espoir  
cette mienne, pauvre,  
sale, triste, malheureuse patrie.

Traduit per Jordi Sarsanedas